CHAIRMAN'S STATEMENT

On behalf of the Board of Directors of Carlsberg Brewery Malaysia Berhad, I am pleased to present the Annual Report and the Audited Financial Statements of the Group and the Company for the financial year ended 31 December 2003.

OVERVIEW

The Malaysian brewery industry operated under a very challenging environment in 2003.

The industry was first affected by the outbreak of the Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS) in March 2003. Subsequently, on 12 September 2003, the Government announced a 10% increase in the excise duties for beer and stout, which inevitably led to a consumer price increase for beer and stout products. The higher prices have dampened the growth momentum of the local duty-paid beer and stout consumption. This was further exacerbated by the increasing presence of low-priced imported and smuggled beers. Meanwhile, competitive activities within the beer and stout industry continued to be intense, resulting in ongoing downward pressures on prices and margins.

On a more encouraging note, the Government responded positively by revoking the Customs Duties (Exemption) (Goods of ASEAN Countries Origin) Order 1988 in July 2003 which previously allowed some regional ASEAN countries to claim a 50% rebate on import duty for their exports of beer products into Malaysia.

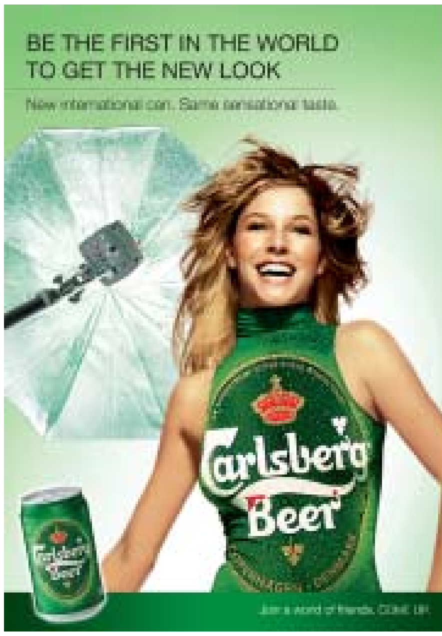
The Group succeeded in meeting the external challenges through several aggressive and innovative marketing and sales initiatives. In so doing, the Group continued to secure its market leadership in the beer market and grow its stout market share.

OPERATING RESULTS

The Group revenue increased by 4.4% or RM37.2 million for the year under review to reach RM876.0 million. The increase in revenue was primarily due to an increase in sales volume during the festive period.

Group profit before tax of RM106.7 million in 2003 was lower by 15.8% or RM20.0 million compared against RM126.7 million in 2002. The decline in profits was mainly due to high trade discounting arising from the intense and protracted price competition in the market.

Shareholders' funds of RM511.7 million in 2003 declined by 3.7% from RM531.5 million in 2002. Earnings per share after tax was 53.1 sen compared to 62.6 sen in 2002. The Group's net tangible assets per share decreased by 3.7% to RM3.35 per share from RM3.48 per share.



REVIEW OF OPERATIONS

During the year, the Group continued to adopt measures to enhance its organisational efficiencies and effectiveness.

Following its successful introduction of green bottles for Carlsberg Green Label, the Group also embarked on numerous marketing activities and trade promotions to consolidate its market leadership position by keeping in pace with consumer trends. The quality of the Group's products also remained a key focus with the planned implementation of a new, improved quality system.

Carlsberg Malaysia was the first company within the Carlsberg Breweries A/S Group to launch the new international can design for Carlsberg Green Label. The new can packaging features a more modern, contemporary and cosmopolitan look consistent with Carlsberg Green Label's global image. During the year, the Group also launched a successful, new advertising campaign titled "Join a World of Friends", which is aimed at bringing laughter, openness, friendship and togetherness amongst consumers of Carlsberg Green Label.

Carl's Signature Lager was re-launched in September 2003 with a new innovative "No Label Look" design that uses a UV luminous logotype. Carlsberg Malaysia was the first brewery in Malaysia to launch this premium "No Label Look" or "Pressure Sensitive Label" (PSL) for a beer product. A new design for Jolly Shandy can packaging with stronger branding and a more refreshing look was also introduced.

Carlsberg's long-standing commitment in the development of sports continued throughout 2003 with major sponsorships in various sporting activities. The major sponsorship activities during the year were the Carlsberg Malaysian Open, which offered a record US$1.1 million in total prize money, making it the richest National Golf Open in Asia, and the Cobra International Rugby event. Furthermore, Carlsberg also sponsored Malaysian Cricket, the Malaysian Olympic Council and SportExcel.

The Group maintained its role as a positive contributor to the various communities through several fund-raising activities. The Carlsberg-Nanyang Top Ten Charity Show, named the Longest Running Charity programme in aid of Education, furthered its record by passing the impressive RM223 million mark for funds raised since its inception 16 years ago. More than 400 Chinese primary and secondary schools as well as institutions of higher learning have benefited from generous donations raised at the Charity Shows. The Group has also contributed to the Education, Welfare and Research Foundation of Malaysia, which supports the education of Indian students from the low-income group.

SHARE CAPITAL

- **Share Buy-Back**

  There were no further buy-back of shares during the year under review.

  The 1,165,000 ordinary shares representing 0.76% of the issued and paid-up share capital of the Company purchased in 1999 at an average price of RM10.34 per share have been retained as treasury shares.

  The Board of Directors have recommended to the shareholders to approve the renewal of the share buy-back programme, the details of which have been included in the Circular to shareholders.

- **Employees' Share Option Scheme**

  Since the last allotment of share options comprising 1,265,000 ordinary shares of RM1.00 each at RM8.09 per share on 26 October 1998, there was no further allotment during 2003. The share options expired on 25 October 2003. As at expiry date, 1,039,000 ordinary shares of RM1.00 each had been issued at RM8.09 per share for cash, upon the exercise of the options granted.

Resulting from the exercise of the above mentioned share options, the issued and paid-up share capital of the Company increased to 154,039,000 ordinary shares of RM1.00 each as at 31 December 2003. The share premium arising from this issue amounted to RM7.4 million.

OVERSEAS INVESTMENT

The Group's associated company, The Lion Brewery Ceylon Limited (TLBCL) performed satisfactorily during the year under review. The Group's share of the income from TLBCL for the twelve months to 30 September 2003 amounting to RM2.8 million had been included in the financial statements for 2003.

BOARD COMMITTEES

The various Board Committees met in 2003 and were effective in ensuring the continuous exercise of high standards of corporate governance. Details of the roles and responsibilities of the Board Committees have been set out in the Statement of Corporate Governance.

DIVIDENDS

The Group continues to demonstrate its appreciation to its loyal and valued shareholders through the payment of dividends.

The Company paid a gross interim dividend of 10 sen per share less Malaysian income tax on 9 October 2003.

The Board is recommending the payment of a final gross dividend of 15 sen per share less Malaysian income tax in respect of the 2003 financial year. The Board, after taking into consideration the Group's funding requirements for operational and strategic needs, is also recommending the payment of a special gross dividend of 25 sen per share less Malaysian income tax and a special tax exempt dividend of 25 sen per share.

The above dividends are subject to shareholders' approval. Upon approval, the final and special dividends would be paid on 19 May 2004.

OUTLOOK FOR 2004

The Government's 10% increase in excise duties and the resulting price increase by the industry is expected to continue to affect the growth in the consumption of beer and stout. The increasing availability of low-priced imported and smuggled beers and stout is also likely to have an adverse impact on the growth in consumption of locally-produced duty-paid beer and stout products.

The Group anticipates that the intensive price competition would remain in the foreseeable future and is determined to continue to focus and invest necessary resources to expand its market leadership in the malt liquor market.

Barring any unforeseen circumstances, the Group's performance for the year 2004 is expected to be satisfactory.

APPRECIATION

Since the last Annual General Meeting, Y.A.M. Tunku Naquiyuddin Ibni Tuanku Ja'afar, Mr Paul Assar Bergqvist and Mr Mogens Thomsen had resigned from the Board. The Board wishes to record its appreciation to each of them for their invaluable contributions and guidance to the Group.

On behalf of the Board, I would like to welcome Yang Berbahagia Dato' Lim Say Chong and Mr Jesper Bjoern Madsen who were appointed to the Board on 21 May 2003 as non-executive directors.

Equally, I wish to take this opportunity, on behalf of the Board and Management of Carlsberg Brewery Malaysia Berhad, to thank our valued customers and consumers for their continued patronage; our suppliers, distributors and other business partners, for their invaluable support and our shareholders, for the confidence placed in Carlsberg Malaysia.

I also wish to express the Board's appreciation to the Management and all the employees of the Group for their continued efforts, commitment and outstanding loyalty.

DATO' JORGEN BORNHOFT
Chairman

Shah Alam
29 March 2004

OPENNESS
JOIN A WORLD OF FRIENDS. COME UP.
Carlsberg

Penyata Pengerusi

Bagi pihak Lembaga Pengarah Carlsberg Brewery Malaysia Berhad, saya dengan sukacitanya membentangkan Laporan Tahunan dan Penyata-Penyata Kewangan Beraudit bagi Kumpulan dan Syarikat untuk tahun kewangan berakhir 31 Disember 2003.

GAMBARAN KESELURUHAN

Industri bir dan stout di Malaysia beroperasi dalam persekitaran yang sangat mencabar pada tahun 2003.

Industri ini pada mulanya terjejas akibat wabak Sindrom Pernafasan Akut Yang Teruk (SARS) pada Mac 2003. Seterusnya pada 12 September 2003, Kerajaan Malaysia mengumumkan kenaikan duti eksais sebanyak 10% untuk produk bir dan stout, yang mana membawa kepada kenaikan harga pengguna bagi produk bir dan stout. Kenaikan harga tersebut telah melembapkan pertumbuhan penggunaan bir dan stout tempatan duti berbayar. Keadaan ini diburukkan lagi oleh pertambahan kehadiran bir import dan seludup berharga murah. Di samping itu, kegiatan persaingan di kalangan industri bir dan stout kekal sengit, mengakibatkan harga dan margin menjadi semakin rendah.

Beralih kepada perkara yang lebih menggalakkan, Kerajaan Malaysia telah bertindak balas secara positif dengan menarik balik Perintah Duti Kastam 1988 (Pengecualian) (Barangan Berasal Dari Negara-Negara ASEAN) pada Julai 2003 di mana sebelum ini membenarkan beberapa negara ASEAN menuntut rebet sebanyak 50% ke atas duti import bagi eksport produk bir negara-negara tersebut ke Malaysia.

Kumpulan berjaya mengharungi pelbagai cabaran luaran melalui berbagai kegiatan pemasaran dan jualan yang agresif dan inovatif. Dengan ini, Kumpulan terus mengekalkan kedudukannya sebagai peneraju dalam pasaran bir dan mempertingkatkan agihan pasaran stoutnya.

KEPUTUSAN OPERASI

Bagi tahun yang dikaji, perolehan Kumpulan mencapai RM876.0 juta, iaitu meningkat sebanyak 4.4% atau RM37.2 juta. Peningkatan perolehan sebahagian besarnya adalah disebabkan oleh peningkatan jumlah jualan semasa musim perayaan.

Keuntungan Kumpulan sebelum cukai sebanyak RM106.7 juta pada 2003, iaitu berkurangan sebanyak 15.8% atau RM20.0 juta berbanding dengan RM126.7 juta pada 2002. Penurunan keuntungan ini sebahagian besarnya berpunca daripada diskaun dagangan yang tinggi berikutan persaingan harga yang begitu sengit dan berlarutan dalam pasaran.

Dana pemegang saham berjumlah RM511.7 juta pada 2003, iaitu menurun sebanyak 3.7% daripada RM531.5 juta pada 2002. Pendapatan sesaham selepas cukai adalah 53.1 sen berbanding dengan 62.6 sen pada 2002. Aset ketara bersih sesaham bagi Kumpulan menurun sebanyak 3.7% kepada RM3.35 sesaham daripada RM3.48 sesaham.

ULASAN OPERASI

Sepanjang tahun yang dikaji, Kumpulan terus mengambil pelbagai langkah untuk meningkatkan kecekapan dan keberkesanan organisasinya.

Berikutan kejayaan memperkenalkan botol berwarna hijau untuk Carlsberg Green Label, Kumpulan turut memulakan pelbagai kegiatan pemasaran dan promosi perdagangan untuk mengukuhkan kedudukannya sebagai peneraju pasaran agar seiring dengan gaya hidup pengguna. Kualiti produk Kumpulan juga kekal menjadi tumpuan utama dengan rancangan pelaksanaan satu sistem kualiti yang lebih baik dan terkini.

Carlsberg Malaysia adalah syarikat pertama di kalangan Kumpulan Carlsberg Breweries A/S melancarkan rekabentuk tin antarabangsa baru bagi Carlsberg Green Label. Pembungkusan tin baru ini menampilkan rupa yang lebih moden, kontemporari dan kosmopolitan sejajar dengan imej global Carlsberg Green Label. Sepanjang tahun yang dikaji, Kumpulan turut melancarkan dengan jayanya kempen pengiklanan baru bertajuk "Join a World of Friends", yang bertujuan untuk membawakan suasana keriangan, keterbukaan, persahabatan dan bersatu padu di kalangan pengguna Carlsberg Green Label.

Carl's Signature Lager telah dilancarkan semula pada September 2003 dengan rekabentuk "No Label Look" baru serta inovatif yang menggunakan jenis logo UV berkilau. Carlsberg Malaysia adalah kilang bir yang pertama di

Malaysia melancarkan "No Label Look" atau "Pressure Sensitive Label" (PSL) yang bermutu tinggi ini untuk produk bir. Rekabentuk baru pembungkusan tin Jolly Shandy yang bertujuan mengukuhkan kedudukan jenamanya dan memberi wajah yang lebih segar telah juga diperkenalkan.

Komitmen Carlsberg dalam pembangunan sukan diteruskan sepanjang 2003 melalui penajaan utama dalam pelbagai kegiatan sukan. Kegiatan penajaan utama pada tahun berkenaan adalah Carlsberg Malaysian Open, yang menawarkan hadiah wang tunai tertinggi berjumlah AS$1.1 juta, sekaligus menjadikannya Golf Terbuka Kebangsaan yang terkaya di Asia, dan acara Cobra International Rugby. Selain itu, Carlsberg juga telah menaja Kriket Malaysia, Majlis Olimpik Malaysia dan SportExcel.

Kumpulan mengekalkan peranannya sebagai penyumbang positif kepada pelbagai komuniti melalui beberapa kegiatan mengisi dana. Persembahan amal Carlsberg-Nanyang Top Ten, iaitu program amal yang paling lama dijalankan berterusan untuk bantuan pendidikan, telah berjaya melepasi tahap RM223 juta untuk dana yang dikumpul sejak ditubuhkan 16 tahun yang lalu. Lebih daripada 400 buah sekolah rendah dan menengah Cina serta institusi pengajian tinggi telah mendapat manfaat daripada derma yang dikumpul daripada persembahan-persembahan amal berkenaan. Kumpulan juga telah menyumbang kepada Yayasan Pendidikan, Kebajikan dan Penyelidikan Malaysia, yang membantu pendidikan pelajar India daripada golongan berpendapatan rendah.

MODAL SAHAM

- ***Belian Balik Saham***

  Tiada belian balik saham yang seterusnya dilakukan sepanjang tahun yang dikaji.

  Sebanyak 1,165,000 saham biasa mewakili 0.76% modal saham terbitan dan berbayar bagi Kumpulan yang dibeli pada 1999 pada harga purata RM10.34 sesaham dipegang sebagai saham perbendaharaan.

  Lembaga Pengarah telah mengesyorkan kepada para pemegang saham supaya meluluskan pembaharuan program belian balik saham, di mana butiran telah dilampirkan dalam Pekeliling kepada pemegang saham.

- ***Skim Opsyen Saham Pekerja***

  Sejak peruntukan opsyen saham yang terakhir yang terdiri daripada 1,265,000 saham biasa bernilai RM1.00 sesaham pada harga tunai RM8.09 sesaham pada 26 Oktober 1998, tiada lagi peruntukan dibuat pada 2003. Tempoh skim opsyen saham berkenaan lupus pada 25 Oktober 2003. Pada tarikh lupus itu, sebanyak 1,039,000 saham biasa bernilai RM1.00 sesaham telah diterbitkan pada harga tunai RM8.09 sesaham, apabila belian opsyen diluluskan.

Berikutan pembelian opsyen saham yang disebutkan di atas, modal terbitan dan berbayar Syarikat telah meningkat kepada 154,039,000 saham biasa bernilai RM1.00 sesaham pada 31 Disember 2003. Premium saham hasil daripada terbitan ini berjumlah RM7.4 juta.

PELABURAN LUAR NEGARA

Syarikat bersekutu Kumpulan, The Lion Brewery Ceylon Limited (TLBCL) mencatatkan prestasi yang memuaskan sepanjang tahun yang dikaji. Jumlah pendapatan Kumpulan daripada TLBCL untuk 12 bulan hingga 30 September 2003 berjumlah RM2.8 juta telah dimasukkan ke dalam penyata-penyata kewangan 2003.

JAWATANKUASA-JAWATANKUASA LEMBAGA

Semua Jawatankuasa Lembaga telah mengadakan mesyuarat-mesyuarat dalam tahun 2003 dan berkesan memastikan pelaksanaan berterusan bagi tahap urus tadbir korporat yang tinggi. Butir-butir peranan dan tanggungjawab Jawatankuasa-jawatankuasa Lembaga telah dibentang dalam Penyata Urus Tadbir Korporat.

DIVIDEN

Kumpulan terus menunjukkan penghargaannya terhadap para pemegang sahamnya yang setia dan dihargai melalui pembayaran dividen.

Syarikat telah membayar dividen kasar interim sebanyak 10 sen sesaham ditolak cukai pendapatan Malaysia pada 9 Oktober 2003.

Penyata Pengerusi *(sambungan)*

Lembaga Pengarah mengesyorkan pembayaran dividen kasar muktamad sebanyak 15 sen sesaham ditolak cukai pendapatan Malaysia bagi tahun kewangan 2003. Lembaga Pengarah turut mengesyorkan pembayaran dividen kasar istimewa sebanyak 25 sen sesaham ditolak cukai pendapatan Malaysia dan dividen istimewa yang dikecualikan daripada cukai sebanyak 25 sen sesaham selepas mengambil kira peruntukan dana Kumpulan untuk keperluan operasi dan strategik.

Dividen muktamad dan istimewa di atas tertakluk kepada kelulusan para pemegang saham. Apabila diluluskan, dividen muktamad dan istimewa akan dibayar pada 19 Mei 2004.

TINJAUAN TAHUN 2004

Langkah Kerajaan menaikkan duti eksais sebanyak 10% dan diikuti oleh tindakan industri menaikkan harga dijangka akan terus menjejaskan pertumbuhan penggunaan bir dan stout. Kehadiran semakin banyaknya bir dan stout import dan seludup yang berharga rendah juga dijangka memberikan kesan negatif terhadap pertumbuhan penggunaan produk bir dan stout keluaran tempatan duti berbayar.

Kumpulan meramalkan bahawa persaingan harga yang sengit akan tetap berlaku pada masa akan datang dan bertekad untuk terus menumpukan dan melabur sumber-sumber yang diperlukan bagi meluaskan kedudukan peneraju pasaran dalam pasaran malt arak.

Tanpa mengambil kira keadaan di luar jangkaan, prestasi Kumpulan bagi tahun 2004 dijangka memuaskan.

PENGHARGAAN

Sejak Mesyuarat Agung Tahunan yang terakhir, YAM Tunku Naquiyuddin Ibni Tuanku Ja'afar, Encik Paul Assar Bergqvist dan Encik Mogens Thomsen telah meletak jawatan dalam Lembaga Pengarah. Lembaga Pengarah ingin merakamkan penghargaannya kepada mereka atas sumbangan dan bimbingan yang sangat berharga kepada Kumpulan.

Bagi pihak Lembaga Pengarah, saya mengucapkan selamat datang kepada Yang Berbahagia Dato' Lim Say Chong dan Encik Jesper Bjoern Madsen yang dilantik menyertai Lembaga Pengarah pada 21 Mei 2003 sebagai Pengarah Bukan Eksekutif.

Selain itu, saya ingin mengambil kesempatan ini bagi pihak Lembaga Pengarah dan Pengurusan Carlsberg Brewery Malaysia Berhad, mengucapkan terima kasih kepada para pelanggan dan pengguna yang dihargai atas sokongan yang berterusan, kepada para pembekal, pengedar dan rakan-rakan perniagaan yang lain atas sokongan yang dihargai dan para pemegang saham atas keyakinan terhadap Carlsberg Malaysia.

Saya juga ingin menyampaikan penghargaan pihak Lembaga Pengarah kepada Pengurusan dan semua kakitangan Kumpulan atas usaha, komitmen dan kesetiaan yang diberikan secara berterusan.

DATO' JORGEN BORNHOFT
Pengerusi

Shah Alam
29 Mac 2004.

主席獻詞

本人謹此代表馬來西亞皇帽釀酒厂有限公司董事部提呈于二零零三年十二月卅一日止財政年度的公司及集團常年報告与經審查的財務報告。

綜合概述

二零零三年，馬來西亞釀酒業的經營環境面對极高的挑戰。

二零零三年三月，釀酒業因為嚴重急性呼吸系統綜合症(SARS)的爆發而首當其沖。隨后，政府在二零零三年九月十二日宣布將啤酒和黑啤的國產稅調高十巴仙，導致啤酒和黑啤的消費价格提高。調高的售价阻滯了本地已繳稅的啤酒与黑啤消費額之成長動力。此外，這种情況在廉价的進口啤酒及走私啤酒增加下而進一步惡化。另一方面，啤酒与黑啤業者之間激烈的競爭活動，使到這些產品的售价和賺幅不斷遭到打壓。

從更積极的觀點來看，政府也作出了正面的反應，于二零零三年七月撤銷了一九八八年關稅(豁免)(來自東協成員國的貨品)令，使到某些東協成員國將它們的啤酒產品出口到馬來西亞時，不再享有進口稅的五十巴仙回扣。

本集團透過几項激進和革新的市場与銷售活動，成功地克服了來自外界的挑戰。与此同時，本集團繼續保持啤酒市場上的領導地位，黑啤的市場占有率亦有所增長。

營運業績

在檢討財政年度中，本集團的營業額增加了 四點四巴仙 或相等于 三 千 七 百 二十 万零吉共達八億七千六百万零吉。營業額的增加主要是因為佳節期間營業額上升的緣故。

本集團二零零三年的扣稅前盈利為 一億零 六 百 七十万零吉，比二零零二年的一億兩千六百七十万零吉下跌了 十五點八巴仙，或相等于二千万零吉。盈利下跌的主要原因是市場上激烈而延續已久的削价競爭及貿易折扣偏高所導致。

二零零三年的股東基金為五億一千一百七十万零吉，比二零零二年的五億三千一百五十万零吉下跌了 三點七巴仙 。 二零零三年的每股淨收益為 五十三點一 仙，而二零零二年則為六十二點六仙。集團每股淨有形資產削減了三點七巴仙，從每股三零吉四十八仙下降到每股三零吉三十五仙。

業績評估

在此年度，本集團繼續采取措施以加強組織效率及有效性。

隨著皇帽青色標簽啤酒成功推出青瓶庄后，本集團亦展開各种市場活動及貿易促銷，務求跟上消費的走勢，以鞏固在市場上的領導地位。本集團也落實一項新改良的品質計划，使到集團產品的素質繼續成為關鍵性的焦點。

馬來西亞皇帽啤酒是皇帽釀酒厂A/S 集團當中，第一個為皇帽青色標簽推出新的國際鋁罐設計的公司，這一點令馬來西亞皇帽深感自豪。嶄新的鋁罐包裝突出了更現代化、富有時代气息及都市感的外型，与皇帽青色標簽的全球化形象不謀而合。在此年度，本集團亦成功推展一項題名為"相識滿天下"的嶄新廣告運動，目的是為皇帽青色標簽的消費者營造一個談笑風生、暢所欲言、相知相惜、濟濟一堂的氛圍。

Carl's Signature Lager 于二零零三年九月份重新推出，采用革新的"無標簽外形"設計。馬來西亞皇帽啤酒厂有限公司乃馬來西亞第一家為啤酒產品推出此款"無標簽外形"或"气壓敏感標簽"(PSL)的釀酒厂。Jolly Shandy 亦重新推出鋁罐包裝，以加強其品牌概念，凸顯更清新宜人的外形。

本集團在二零零三年繼續贊助各大型運動盛會，堅守長久以來的承諾，協助推動体壇發展。此年度所贊助的大型体育活動包括皇帽馬來西亞公開賽， 所提供的獎金總值創下一百一十万美元的記錄，使它成為全亞洲國家高爾夫球公開賽獎金最丰富的賽會及 COBRA 國際橄欖球賽會。此外， 本集團也是馬來西亞板球、大馬奧林比克理事會及 SportExcel 的贊助机构。

本集團透過舉辦數項籌款活動共襄義舉，繼續扮演其熱心公益的角色。被譽為"最持久之教育慈善籌款活動"的皇帽－南洋商報十大歌星義演，自十六年前創辦至今再創佳績，籌款突破兩億二千三百万零吉大關，令人刮目相看。此項慈善義演向各界籌獲的義款，令四百余所華小、中學及高等學府受惠。本集團也捐款予馬來西亞教育、福利及研究基金會，為資助清寒印度學子的教育費貢獻一番力量。

股票資本

- 股票回購

  在此檢討年度中，沒有進一步回購任何股票。

  總數一百一十六万五千的普通股是于一九九九年以平均每股十零吉卅四仙所回購，這相等于已發出及繳足股票資本的零點七六巴仙 。這些回購的股票已保留成為庫存股。

  董事會已獻議股東們批准新的股票回購計划，詳情已收錄在發予股東的通知書內。

- 雇員股票買賣方案

  自從于一九九八年十月二十六日以每股八零吉九仙分配了价值每股一零吉的一百二十六万五千普通股后，二零零三年沒有進行任何分配。雇員認購股票方案的截止日期是二零零三年十月廿五日。截止當天，在所允准的認購方案下，總數一百零三万九千普通股經已以每股現金八零吉九仙的价格售出。

  隨著上述的股票認購方案，截至二零零三年十二月卅一日為止，公司的已發售和繳足股本經已增加至每股一零吉的一億五千四百零三万九千普通股。通過這項發售所取得的股份溢价總額為七百四十万零吉。

海外投資

本集團的合資公司， The Lion Brewery Ceylon Limited (TLBCL)在檢討的財政年度中表現令人滿意。集團分享了TLBCL截至二零零三年九月卅日的十二個月中所取得的盈利為二百八十万零吉。這項收益已納入二零零三年的帳目中。

董事部成員

各董事部成員經已在二零零三年舉行多次會議，并有效地确保公司持續貫徹高水平的企業管理。董事會成員的角色与職責經已詳列于公司管理條例內。

股息

公司繼續透過支付股息來對其忠心耿耿之尊貴股東表達謝意。

公司于二零零三年十月九日派發每股十仙須扣除馬來西亞收入稅務的中期總股息。

董事部建議于二零零三財政年度，派發每股十五仙須扣除馬來西亞所得稅的終期總股息。董事部在考慮了公司的營運及策略性的資金需求后，建議派發每股二十五仙須扣除馬來西亞所得稅的特別總股息及每股二十五仙特別豁免稅務的股息。

上述的股息有待公司股東們的批准。一旦獲得批准，終期股息和特別股息將于二零零四年五月十九日派發。

二零零四年的展望

政府調高十巴仙國產稅導致本行業產品售价提高，這將繼續影響啤酒及黑啤的消費成長。進口的低价啤酒以及走私入境的啤酒及黑啤充斥市場，亦很可能對本地生產及已繳稅的啤酒与黑啤產品之消費成長帶來負面影響。

本集團推測在可預見的未來，仍然會出現激烈的价格競爭，并堅決要集合及投資必需的資源，增廣它在啤酒市場上之領導地位。

除非出現意料之外的情況，集團預料在二零零四年將取得滿意的業績表現。

鳴謝

Y.A.M. Tunku Naquiyuddin Ibni Tuanku Ja'afar, Paul Assar Bergqvist 先生以及Mogens Thomsen先生于上一屆股東大會后辭去了董事的職位。董事部謹此對上述董事在過去為集團所付出的寶貴貢獻和引導表達衷心的感謝。

Yang Berbahagia Dato' Lim Say Chong 以及 Jesper Bjoern Madsen 先生經已于二零零三年五月廿一日受委任為非執行董事。我謹此代表董事部歡迎他們的加入。

我也要趁此机會，代表皇帽釀酒厂(馬)有限公司董事部和管理層，感謝我們尊貴的顧客及消費者一路來的惠顧，感謝我們的供應商、批發商及其他商業伙伴提供寶貴的支持，以及感謝我們的股東對馬來西亞皇帽深具信心。

我也要代表董事部向管理層及本集團全体員工們致謝，感激他們不斷付出努力、承諾及不离不棄的忠誠。

Dato' Jorgen Bornhoft
主席

沙亞南
二零零四年三月二十九日

தலைவரின் அறிக்கை

மலேசிய கார்ல்ஸ்ரெ்க் பீர் தயாரிக்கும் ரெ்ஹாட்டின் இயக்குநர் வாரிய'தின் சார்ாக குரூப் (இஞ்ஞீடீஹு) மற்றும் நிறுவன'தின் முடிவடை"த 31 டிகம்ர், 2003 ஆம் நிதியாண்டின் ஆண்டறிக்கையை"ம் தணிக்கைச் செய்யப்பட்ட நிதியறிக்கையை"ம் சமர்ப்பிப்திில் நான் மிகவும் மகிழ்ச்சியடைகிறேன்.

ெதுக் கண்ணோட்டம்

2003 ஆம் ஆண்டில் மலேசிய பீர் தயாரிக்கும் தொழிற்துறை சவால்கள் நிறை"த சூழலில் நட'தப்பட்டது. முதலில் இ"த' தொழிற்துறை மார்ச் 2003 இல் கடும் ச்சு' திணறல் (SARS) நோய் ரவியதால் ாதிக்கப்பட்டது. அதை' தொடர்"து, 12 செப்டம்ர் 2003இல், அரசாங்கம் உள்நாட்டுப் ெருள்களுக்கான வரியில் பீர், ஸ்டவுட் ஆகியவற்றிற்கு 10% ஐக்கூட்டியது' இதனால் பீர்' ஸ்டவுட் தொடர்ான விளைொருள்களின் யனீட்டாளர் விலை ஏற்றம் அடைவதை' தவிர்க்க முடியவில்லை. இ"த விலை உயர்வினால் உள்நாட்டு வரி செலு'தப்பட்ட பீர், ஸ்டாவுட் ஆகியவற்றை அரு"துவரின் எண்ணிக்கை குறை"தது அ தோடு இறக்குமதி செய்யப்பட்ட விலை குறைவான பீரும், கள்ள'தனமாக நாட்டிற்குள் கட'தப்பட்டு வரும் பீரும் இ"நிலைமையை மேலும் மோசமாக்கின. அதே வேளையில், பீர் மற்றும் ஸ்டவுட் தொழிற்துறைகளுக்கிடையே கடும் ோட்டியிடும் நடவடிக்கைகள் தொடர்"து நிலவி வ"ததால் விலையிலும் இலா'திலும் வீழ்ச்சியை ஏற்டு'தின.

ஓர் ஊக்கட்டும் விசயம் என்னவென்றால், அரசாங்கம் ஜுலை 2003 இல், சுங்கவரி விதி 1988ஐ (விலக்களி'தல்) (ஆசியான் நாடுகளிலிரு து வரும் சரக்குகள்) நீக்கியது'. முன்பு இவ்விதியானது சில ஆசியான் வட்டார நாடுகள் மலேசியாவிற்கு ஏற்றுமதி செய்"ம் தங்கள் பீர் தொடர்ான விளைொருள்களுக்கு 50% கழிவினை இறக்குமதி வரியில் அளிப்தாகக் கூறியது. இது ஓரளவிற்கு அண்டை நாடுகளிலிரு"து இறக்குமதி செய்யப்பட்ட பீர் தொடர்ான விளைொருள்கள் ெருமளவிற்குப் புகுவதிலிரு"து தடை செய்தது எனலாம்.

குரூப் புறச்சவால்களை, ல ஆக்ககரமான மற்றும் பு'தாக்கச் ச"தை விற்னை முயற்சிகளின் வழி எதிர்கொண்டு வெற்றியடை"தது. இவ்வாறு செய்ததன் வழி, குரூப் தொடர்"து பீர் ச"தையில் ச"தை' தலைமை'துவ'தை"ம், ஸ்டவுட் ச"தைப் ங்கின் வளர்ச்சியை"ம் தற்கா'துக்கொண்டது.

செயற்ாட்டு அறிக்கை

குரூப்பின் வருமானம் 4.4%. அதிகரி'தது அல்லது RM37.2 மில்லியன் மதிப்பீட்டிற்கான ஆண்டிற்கு RM876.0 மில்லியனை எட்டியது ெருநாள்களின்ோது விற்னை அளவு அதிகரி'ததே வருமானம் கூடியதற்கு அடிப்டைக் காரணமாகும்.

2003இல் குரூப் அடை"த வரிக்கு மு"தைய RM106.7 மில்லியன் இலாமானது 15.8% குறைவாகும் அல்லது 2002இல் ெற்ற RM126.7 மில்லியனோடு ஒப்பிடும்ோது RM20.0 மில்லியன் ஆகும். ச"தை விலையில் கடும் ோட்டி தொடர்ச்சியாக நிலவியதால் வாணிக் கழிவு மிக உயர்"து ஆதாய'தில் வீழ்ச்சி ஏற்ட்டதற்கு முக்கியக் காரணமாக அமை"தது.

2002இல் RM531.5 மில்லியனாக இரு த ங்குதாரர்களின் நிதி 2003இல் RM511.7 மில்லியனாக, சரிவு 3.7%, குறை தது 2002 ஆம் ஆண்ோடு ஒப்பிடும்ோது 62.6"சென்னாக இரு"த ஒரு ங்கின் வருமானம் வரிக்குப் பிறகு 53.1 சென்னாகக்"குறை"தது. குரூப்பின் ஒரு ங்கின் நிகரான தெளிவான சொ'துகள் 3.7% ஆகக் குறை"து. ஒரு ங்கு RM3.48 இலிரு"து RM3.35 ஆகக் குறை"தது.

செயற்ாடுகளின் மறுமதிப்பீடு

இ"த ஆண்டில், குரூப் தனது அமைப்பின் ஆற்றலை"ம் யன்விளைவை"ம் மேம்டு'த' தொடர்"து புதிய வழிமுறைகளைக் கையாண்டது.

கார்ல்ஸ்ரெ்க் கிரீன் லேல் பீருக்கு, ச்சை நிறப் ோ'தல்களை அறிமுகப்டு'தியதை' தொடர்"து குரூப் ல ச"தை நடவடிக்கைகளில் தீவிரமாக ஈடுட்டது. வாணி வளர்ச்சியை முன்னிட்டுப் யனீட்டாளர் நாட்ட'திற்கு ஈடுகொடுக்கும் வகையில் தனது ச"தை' தலைமை'துவ நிலைகளை ஒருங்கிணை'தது. குரூப்பின் தரமான விளைொருள்களுக்கு முதன்மை வழங்குவது, புதிய செம்மைப்டு'தப்பட்ட செய்முறையினை அமல்டு'துவது ோன்றவை உறுதிசெய்யப்பட்டன.

கார்ல்ஸ்ரெ்க் பூருவரிஸ் A/S குரூப்களுள் மலேசிய நிறுவனம்தான் முதலில் கார்ல்ஸ்ரெ்க் ச்சை வண்ண மு'திரையிடப்பட்ட புதிய அனை'துலக 'சேன் " வடிவ'தை அறிமுகம் செய்தது. புதிய சேன் கேஜிங் கூறுகள் மிகவும் நவீன முறையில், சமகால'திற்கு ஏற் உலகப் ொது'தன்மையைச் சி'தரிக்கும் வண்ணம் உலகளாவிய டிம'தை கார்ல்ஸ்ரெ்க் ச்சை மு'திரை ஒ'திருக்கிறது. இ"த ஆண்டு முழுவதும், இ"தக் குரூப் " ஓர் உலக நண்ர்களோடு சேர் " என்ற கருப்ொருளில் விளம்ர உ'தியை வெற்றிகரமாக அறிமுகப்டு'தியது. மகிழ்ச்சியை"ம் திற"த மனப்ான்மையை"ம், நட்"ம், நுகர்வோருக்கிடையே ஒற்றுமையை"ம் கொண்டு வருவதே கார்ல்ஸ்ரெ்க் ச்சை மு'திரையின் நோக்கமாகும்.

மீண்டும் செப்டம்ர் 2003இல் கார்ல்ஸ் லேகர் கையொப்ம் புது மாற்றங்களோடு "மு'திரையில்லாக் காட்சி" யாக வடிவமை'து - "வி (UV) யைப் யன்டு'தி இரவில் பிரகாசிக்கும் ஒளிரும் சின்ன வடிவில் அறிமுகப்டு'தப்பட்டது. மலேசியாவில் ஒரு பீர் விளைொருளுக்கு முதன்முதலில் " மு'திரையில்லாக் காட்சி " அல்லது " உணர்ச்சி அழு'த அட்டை"யை (PSL) அறிமுகப்டு'தியது கார்ல்ஸ்ரெ்க் மலேசியா ரெ்ஹாட்டே ஆகும். ஒரு புதிய அழகான வடிவ'தோடு ஜோலி சேண்டி சேன் கேஜிங் திடமான சின்ன'துடன் அறிமுகப்டு'தப்பட்டது.

நீண்ட காலமாக விளையாட்டு' துறையின் மேம்ாட்டிற்காக முக்கியப் ங்காற்றிய கார்ல்ஸ்ரெ்க், 2003லும் தொடர்"து ல வகையான விளையாட்டு நடவடிக்கைகளில் தன்னை முதன்மை ஆதரவாளராக ஈடுடு'திக்கொண்டது. இ"த ஆண்டு முக்கியமாக மலேசிய கார்ல்ஸ்ரெ்க் திற"த கோல்ப் ோட்டி விளையாட்டிற்கு மொ'தப் ரிசு' தொகையாக US$1.1 மில்லியனை வழங்கி சாதனை டை'தது. இது ஆசியாவிலே மிகவும் அதிகமாக ணம் வழங்கப்பட்ட தேசிய திற"த கோல்ப் விளையாட்டாகும். மேலும் மலேசிய கிரிக்கெட், மலேசிய ஒலிம்பிக் கவுன்சல், ஸ்ோர்ட்எக்சல் (ஞுஜீஞ்டி அட்ஙீநூச்) ஆகியவற்றிற்கும் ஆதரவு வழங்கியது.

பல சகங்களுக்கு நிதி திரட்டும் நடவடிக்கைகள் லவற்றில் குரூப் முக்கிய நன்கொடையாளராகப் ங்காற்றியது.

16 ஆண்டுகளுக்கு முன் தொடங்கப்பட்ட கார்ல்ஸ்ரெ்க் - நானயாங் முதல் 'து அறக்கொடை கலையிரவு, கல்வி உதவிக்கு நீண்ட காலமாக நட'தப்பட்டுவரும் அறக்கொடை நிகழ்வு எனப் யெரிடப்பட்டு, ெருமைப்டக்கூடிய RM223 மில்லியனை"ம் தாண்டி சாதனைப் புரி"துள்ளது. இ"த அறக்கொடை கலையிரவு வாயிலாக ெரு"தன்மையோடு வழங்கிய நன்கொடைகளின் வழி 400க்கும் மேற்ட்ட சீன ஆரம், உயர்நிலைப்ள்ளிகளும், உயர்கல்விக்கூடங்களும் நன்மையடை"துள்ளன. குறை"த வருமானம் ெறும் இ"திய குடும்ங்களின் மாணவர்களுக்கு, மலேசிய இ"தியர்களின் கல்வி சகநல ஆய்வு அறவாரிய'தின் (EWRF) லம் கல்வி நிதி"தவி குரூப் வழங்கி"ள்ளது.

முதலீட்டுப் பங்குகள்

- **மீண்டும் பங்குகள் வாங்குதல்**

  மறுமதிப்பீடு செய்யும் ஆண்டில் மேலும் மீண்டும் பங்குகள் வாங்குதல் இல்லை. வழங்கப்பட்ட 1,165,000 சாதாரண பங்குகள் 0.76%ஐப் பிரதிநிதிக்கின்றன. ஒரு பங்கு சராசரி RM10.34 வீதம் நிறுவனம் 1999இல் வாங்கிச் செலுத்தப்பட்ட முதலீட்டுப் பங்குகள் கருவூலப் பங்குகளாக வைக்கப்பட்டுள்ளன.

  மீண்டும் வாங்குதல் திட்டத்தைப் புதுப்பிக்க அனுமதி வழங்குமாறு பங்குதாரர்களுக்கு இயக்குநர் வாரியம் பரிந்துரைத்துள்ளது. அதன் தொடர்பான விபரங்கள் பங்குதாரர்களின் சுற்றறிக்கைகளில் இணைக்கப்பட்டுள்ளன.

- **தொழிலாளர்களின் பங்கு தெரிவு திட்டம்**

  கடந்த 26 அக்டோபர் 1998இல், பங்குகள் பங்கீட்டுத் தெரிவில் 1,265,000 சாதாரண பங்குகள் RM1.00 வீதம் 1 பங்கு RM8.09 விலையில் வழங்கப்பட்டதைத் தொடர்ந்து மேலும் 2003இல் பங்கீடு செய்யப்படவில்லை. பங்குத் தெரிவு 25 அக்டோபர் 2003இல் காலாவதியானது. காலாவதியான திகதியன்று தெரிவு செய்ய அனுமதி வழங்கியவுடன் 1,039,000 சாதாரண பங்குகள் RM1.00 வீதம் ஒரு பங்கு ரொக்கம் RM 8.09 க்கு வழங்கப்பட்டது.

  மேலே குறிப்பிடப்பட்ட பங்குத் தெரிவுகளைச் செயல்படுத்தியதன் விளைவாக நிறுவனத்தில் வழங்கப்பட்ட பங்குகளும் செலுத்தப்பட்ட பங்கு முதலீடும் சாதாரண பங்குகள் RM1.00 வீதம் 31 டிசம்பர் 2003 இல் 154,039,000 ஆக உயர்ந்தன. இவ்வாறு வழங்கப்பட்டதன் வழி பங்குக் கட்டணம் RM 7.4 மில்லியனாகியது.

அந்நிய முதலீடு

மறுமதிப்பீடு செய்யும் ஆண்டில், குரூப்பைச் சார்ந்த நிறுவனமான, "The Lion Brewery Ceylon Limited (TLBCL)", திருப்திகரமாகச் செயல்பட்டது. 12 மாதங்களுக்கு, 30 செப்டம்ர், 2003 வரையில், TLBCL இன் வருமானத்திலிருந்து RM2.8 மில்லியன் குரூப் பங்காக 2003 ஆம் ஆண்டின் நிதியறிக்கையில் சேர்த்துக்கொள்ளப்பட்டது.

வாரியச் செயற்குழுக்கள்

2003இல் வாரியத்தின் பல செயற்குழுக்கள் சந்தித்தன. இவை கூட்டு நிறுவனங்களைச் சிறப்பாக நிர்வகிப்பதில் உயர்ந்த தரத்தையும் தொடர்ந்து பயன்விளைவுகளையும் உறுதி செய்யச் செயல்பட்டன. கூட்டு நிறுவன நிர்வாக அறிக்கையில் வாரியச் செயற்குழுக்களின் பங்குகளும் பொறுப்புகளும் தெளிவாகக் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளன.

இலாப ஈவுகள்

தன்னுடைய மாறாத மதிப்பிற்குரிய பங்குதாரர்களுக்குக் குரூப் தொடர்ந்து ஈவுகள் வழங்கி நன்றியையும் வாழ்த்துகளையும் கூறிக்கொள்கின்றது.

9 அக்டோபர் 2003இல் நிறுவனம் நிகர இடைப்பட்ட காலப் பங்கு ஈவாக ஒரு பங்கிற்கு 10 சென் வீதம், மலேசிய வருமான வரியைக் கழித்துச்செலுத்தியது.

2003 ஆம் ஆண்டு நிதியாண்டு என்பதைக் குறித்து, வாரியம் இறுதி நிகர ஈவாக ஒரு பங்கிற்கு 15 சென் வீதம் மலேசிய வருமான வரியைக் கழித்து வழங்குபடி பரிந்துரைக்கின்றது. மேலும், குரூப்பின் செயற்பாட்டிற்கான நிதித் தேவைகளையும், சில உத்திகளைச் செயல்டுத்துவதற்கான தேவைகளையும் கருத்தில் கொண்டு மேலும் சிறப்பு நிகர ஈவாக 25 சென் மலேசிய வருமான வரி செலுத்தியும் மற்றும் சிறப்பு வரிக்கழிவு ஈவாக 25 சென் வாரியம் பரிந்துரைக்கின்றது.

மேலே குறிப்பிடப்பட்டுள்ள ஈவுகள் பங்குதாரர்களின் அனுமதியைப் பொறுத்தே வழங்கப்படும். அனுமதி கிடைத்தவுடன் இறுதி நிகர ஈவும் சிறப்பு ஈவும் 19 மே, 2004இல் வழங்கப்படும்.

2004க்கான வாய்ப்புகள்

அரசாங்கம் உள்நாட்டுப் பொருள்களின் வரியில் 10 விழுக்காட்டைக் கூட்டியதால் இத்தொழிற்துறையும் விலையை ஏற்றியது. இது பீர், ஸ்டவுட் நுகர்வோரின் எண்ணிக்கையில் தொடர்ந்து பாதிப்பை ஏற்படுத்தும் என்று எதிர்பார்க்கப்படுகின்றது. மேலும், கள்ளத்தனமாகவும், விலை குறைவான பீர், ஸ்டவுட் இறக்குமதி செய்வதாலும்; இவற்றைப் பெற வாய்ப்புகள் அதிகரிப்பதாலும் வரி செலுத்தப்பட்ட உள்நாட்டில் தயார் செய்யப்பட்ட பீர், ஸ்டவுட் விளைபொருள்களை நுகர்வோர் எண்ணிக்கையில் பாதகமான விளைவுகளை ஏற்படுத்தும்.

எதிர்காலத்தில் விலையில் கடும் போட்டிகள் நிலவும் என்பதைக் குரூப் எதிர்பார்ப்பதோடு அனுமானிக்கவும் செய்கிறது. இருப்பினும் தொடர்ந்து முழுக் கவனத்தைச் செலுத்தி, பீர் துறையில் தேவையானவற்றில் முதலீடு செய்வதன் வழி சந்தைத் தலைமைத்துவத்தை விரிவுடுத்துவதற்கும், அத்தோடு ஸ்டவுட் பங்குச் சந்தையை அதிகரிக்க உறுதியாகவும் நம்பிக்கையோடும் இருக்கின்றது.

எதிர்பாராத சூழ்நிலைகளைத் தவிர்த்து, 2004 ஆம் ஆண்டில் குரூப்பின் செயல்திறன் திருப்திகரமாக இருக்கும் என்று எதிர்பார்க்கப்படுகின்றது.

பாராட்டல்

கடந்த ஆண்டுப் பொதுக்கூட்டத்திலிருந்து, YAM துங்கு நக்குய்யுடின் இப்னி துவாங்கு ஜாபாரும், திரு. பால் அசார் பெர்க்குவிஸ்ட்டும், திரு. மோர்கன்ஸ் தோம்ஸனும் இயக்குநர் வாரியத்திலிருந்து இராஜினாமா செய்தனர். YAM துங்கு நக்குய்யுடின் இப்னி துவாங்கு ஜாபார், திரு. பால் அசார் பெர்க்குவிஸ்ட்டு, திரு மோர்கன்ஸ் தோம்ஸன் ஆகியோர் குரூப்பிற்கு வழங்கிய விலையில்லாப் பங்களிப்பிற்கும் வழிகாட்டலுக்கும் இயக்குநர் வாரியம் பாராட்டுதலைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறது.

21 மே 2003இல் வாரியத்தில் செயலிலா இயக்குநர்களாக நியமிக்கப்பட்ட Yang Berbahagia டத்தோ' லிம் செர் சோங்கையும், திரு. ஜெஸ்பர் பியோன் மாட்சன் ஆகியோரை வாரியத்தின் சார்பாக நான் வரவேற்கிறேன்.

இந்த வாய்ப்பினைப் பயன்படுத்திக்கொண்டு, வாரியத்தின் சார்பாகவும், மலேசிய கார்ல்ஸ்பெர்க் தயாரிக்கும் பெர்ஹாட்டின் நிர்வாகத்தினர் சார்பாகவும் தொடர்ந்து ஆதரவு வழங்கும் பெரும் மதிப்பிற்குரிய பயனீட்டாளர்களுக்கும், வாடிக்கையாளர்களுக்கும், சப்ளையர்களுக்கும், விநியோகஸ்தர்களுக்கும், பிற வியாபாரப் பங்காளிகளுக்கும் மலேசிய கார்ல்ஸ்பெர்க் மீது நம்பிக்கை வைத்திருக்கும் பங்குதாரர்களுக்கும் நான் நன்றி கூறிக்கொள்கிறேன்.

நிர்வாகத்தினருக்கும், குரூப்பின் அனைத்துத் தொழிலாளர்களுக்கும் அவர்களின் அயராத உழைப்பிற்கு, ஈடுபாட்டிற்கு, போற்றக்கூடிய பற்றுதலுக்கு நான் வாரியத்தின் பாராட்டுகளையும் நன்றியையும் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

டத்தோ' ஜொர்கன் போர்ன்ஹோபட்
தலைவர்
சா ஆலாம்
29 மார்ச் 2004